

Outils WOLF



P 3 2 E 9

TONDEUSE ELECTRIQUE 32 CM

CORTACESPED ELECTRICO 32 CM

CORTA-RELVA ELECTRICO 32 CM

NOTICE D'INSTRUCTIONS : A lire attentivement avant d'utiliser la machine.
MANUAL DE INSTRUCCIONES : Léase con atención antes de utilizar la máquina.
MANUAL DE INSTRUÇÕES : Leia com atenção antes de utilizar a máquina.



SOMMAIRE

Caractéristiques techniques	p. 6 - 7
Utilisation	p. 10 - 13
Entretien	p. 14 - 15
Dépannage courant - Pannes et leurs remèdes	p. 16 - 17
Conditions générales de garantie	p. 18
Certificat de conformité relatif aux matériels soumis à autocertification	p. 21

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter de légères différences par rapport à la présente notice.

INDICE

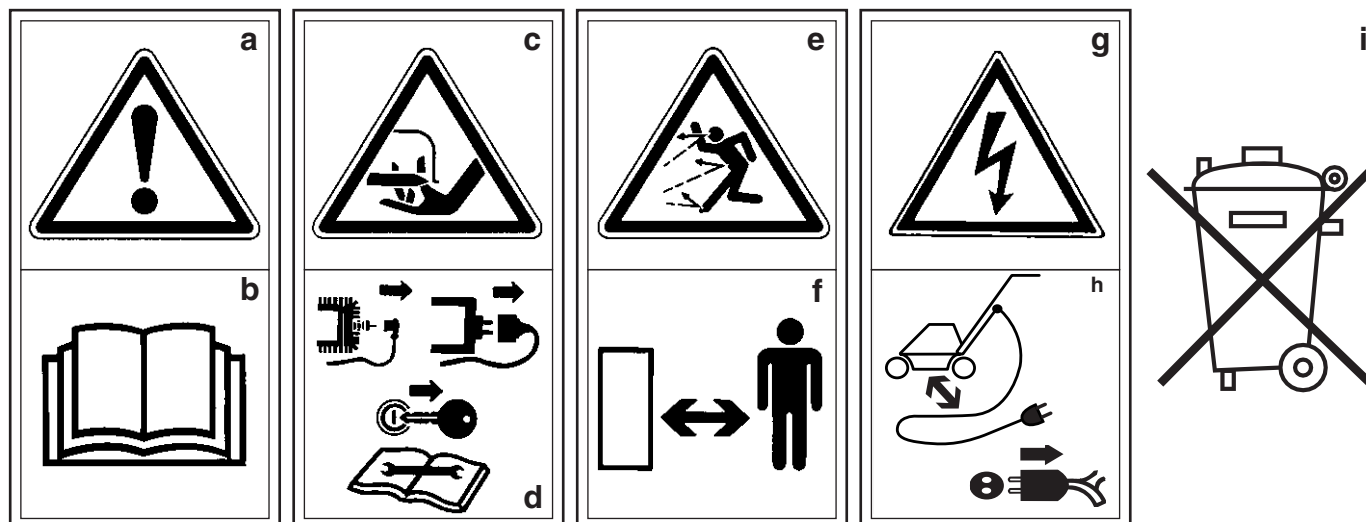
Características técnicas	p. 6 - 7
Utilización	p. 10 - 13
Mantenimiento	p. 14 - 15
Reparaciones corrientes - averías y sus remedios	p. 16 - 17
Condiciones generales de garantía	p. 19
Certificado de conformidad relativo a los materiales sometidos a autocertificación	p. 22

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con relación al presente manual.

SUMARIO

Características técnicas	p. 6 - 7
Utilização	p. 10 - 13
Manutenção	p. 14 - 15
Avarias e suas resoluções	p. 16 - 17
Condições gerais de garantia	p. 20
Certificado de conformidade	p. 23

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.



EXPLICATION DES PICTOGRAMMES

- a. ATTENTION !
- b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c. Risque de blessures par la lame en rotation.
- d. Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e. Risque de projection d'objets.
- f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- g. Risque de choc électrique.
- h. Maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame de coupe. En cas de coupure du câble, le débrancher immédiatement de la prise de courant.
- i. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS

- a. ¡CUIDADO!
- b. Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de uso.
- c. Riesgo de herirse con las cuchillas de rotación.
- d. Parar el motor y desconectar el cable de alimentación antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o de reparación.
- e. Riesgo de proyección de objetos.
- f. Mantener los terceros fuera de la zona peligrosa.
- g. Riesgo de choque eléctrico.
- h. Mantener el cable de alimentación alejado de las cuchillas en rotación. Si el cable se cortara, desconectarlo inmediatamente de la toma de corriente.
- i. Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS

- a. ATENÇÃO!
- b. Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
- c. Risco de ferimento pela lâmina em rotação.
- d. Parar o motor e desligar o cabo de alimentação antes de proceder a qualquer operação de manutenção ou reparação.
- e. Risco de projecção de objectos.
- f. Manter os terceiros afastados da zona perigosa.
- g. Risco de choque eléctrico.
- h. Manter o cabo de alimentação afastado da lâmina de corte. Em caso de corte do cabo eléctrico, desligue imediatamente da tomada de corrente.
- i. Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos são sujeitos a uma colecta selectiva.

POUR VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

Lisez attentivement les instructions d'utilisation, familiarisez-vous avec les organes de commande et leurs fonctions et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et celle des autres. Les utilisateurs de tondeuses sont responsables des dommages ou des blessures qu'ils pourraient occasionner à des tiers. Observez attentivement les remarques, explications et prescriptions. Le respect des instructions est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de cet appareil.

1 - REMARQUES GENERALES :

- Cette tondeuse à gazon est prévue uniquement pour la tonte du gazon. Afin d'éviter de vous exposer à des dangers, cette tondeuse ne doit pas être utilisée :

- pour tailler des buissons, des haies et des arbustes ou des plantes grimpantes, du gazon sur terrasses de toit ou en bac
- pour dégager des chemins (aspiration - soufflage - déneigement)
- pour broyer des déchets de bois ou de haies.

- Ne laissez jamais la tondeuse entre les mains d'enfants ou de personnes non familiarisées avec son utilisation.

Les jeunes de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à l'utiliser.

- N'utilisez jamais la tondeuse lorsque des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.

- Ne tondez qu'à la lumière du jour ou sous une lumière artificielle suffisante.

2 - AVANT DE TONDER :

- Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons longs. Ne tondez jamais pieds nus ou en sandales.

- Assurez-vous du bon état du bouclier de sécurité et du bac de ramassage. L'utilisation de l'appareil sans dispositif de protection ou avec dispositif endommagé est interdite.

- Enlevez du gazon tous les corps étrangers tels que pierres, bouts de bois, os etc.

- Contrôlez les points suivants :

- a) bon serrage des éléments de fixation
- b) lame de coupe ni endommagée ni émoussée

Pour un remplacement, suivez les instructions de montage.

- Vérifiez fréquemment le dispositif de ramassage pour détecter toute trace d'usure.

3 - AU DEMARRAGE :

- N'enclenchez le moteur que lorsque vos pieds sont éloignés de la lame.

- Lorsque vous actionnez l'interrupteur de mise en marche, ne basculez pas inutilement la tondeuse sur le côté. Si vous devez le faire, ne basculez la tondeuse qu'au minimum nécessaire, tout en vous assurant que la distance entre la lame et vos pieds est suffisante.

4 - LORS DE LA TONTE - POUR VOTRE SECURITE :

- Attention danger ! La lame continue de tourner par inertie après la mise hors tension!

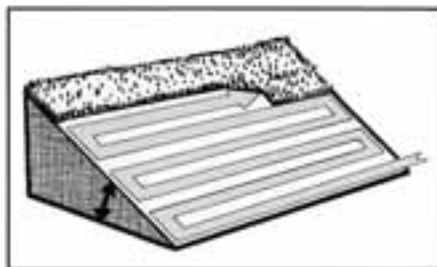
Avant toute intervention sur la lame pour régler ou nettoyer l'appareil, arrêtez la tondeuse et retirez la prise de courant.

- Observez la distance de sécurité présentée par le guidon.

- Adoptez une position stable, particulièrement sur les plans inclinés.

Ne courez jamais, mais avancez lentement.

- De préférence, tondez dans le sens perpendiculaire à la pente, et non de haut en bas.



- Sur les plans inclinés, procédez avec prudence, particulièrement en changeant de direction.

- Ne tondez jamais des talus trop inclinés.

- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tondez en reculant ou en tirant la tondeuse vers vous.

- Arrêtez la tondeuse avant de la basculer sur le côté, de la déplacer à vide ou de la transporter d'une pelouse à l'autre, sur des chemins...

- N'utilisez jamais la tondeuse lorsqu'un dispositif de sécurité, un élément de capotage ou le bac de ramassage est endommagé ou manquant.

- Attention, ne saisissez jamais une lame en mouvement.

- N'approchez jamais les pieds ou les mains d'une pièce en rotation.

Ne restez pas devant le déflecteur qui éjecte les déchets de tonte.

- Pour déplacer la tondeuse sur des zones non engazonnées, la lame doit être arrêtée.

- Avant de soulever la tondeuse, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt complet de la lame.

- Réglez uniquement la hauteur de coupe lorsque le moteur et la lame sont arrêtés.

- Ne soulevez jamais le bouclier de sécurité tant que le moteur tourne encore.

- Avant de retirer le bac de ramassage, arrêtez le moteur et attendez que la lame soit complètement arrêtée. Remettez-le correctement en place.

- Ne passez jamais sur du gravier lorsque le moteur est en marche-danger de projection de pierres !

- Dans la mesure du possible, évitez de tondre sur un gazon humide.

- Arrêtez l'appareil et retirez la prise de courant :

a) lorsque vous quittez la tondeuse

b) pour dégager la lame

c) pour contrôler et nettoyer la tondeuse

d) lorsque vous avez heurté un corps étranger. Vérifiez si la lame ou la tondeuse a été endommagée, puis réparez les dégâts éventuels.

e) lorsque la tondeuse vibre fortement pour cause de déséquilibre (arrêtez-la immédiatement et recherchez la cause).

Attention! La manipulation intempestive du bac de ramassage peut s'avérer être dangereuse !

5 - APRES LA TONTE

- Avant de quitter la tondeuse, arrêtez le moteur et retirez la prise de courant.

- Si vous devez soulever la tondeuse pour la

transporter, arrêtez le moteur, retirez la prise de courant et attendez que la lame s'arrête.

6 - ENTRETIEN :

- Toute intervention d'entretien et de nettoyage doit être effectuée moteur arrêté et prise de courant retirée.

- N'aspergez jamais l'appareil avec de l'eau et surtout pas avec de l'eau sous pression.

A intervalles réguliers, contrôlez et resserrez toutes les vis et écrous visibles, en particulier ceux de la fixation de la lame.

- **Attention !** Confiez toujours le remplacement et l'affûtage de la lame à un atelier agréé Outils WOLF. Après ces travaux, un contrôle de l'équilibrage des pièces mobiles doit être effectué selon les normes de sécurité.

- Remplacez les pièces endommagées. Faites-le avec un soin tout particulier.

- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine Outils WOLF, sinon vous n'auriez plus la garantie du respect des normes de sécurité.

- Si le dispositif de coupe ou la tondeuse à gazon devait buter contre un obstacle ou un corps étranger, arrêtez la tondeuse, retirez la prise de courant et vérifiez les dégâts (contrôle adéquat par un spécialiste).

- N'entreposez pas votre tondeuse dans un local humide.

7 - RESPONSABILITE :

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.

- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable des Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et entraîner de sérieuses blessures lors de l'utilisation. En cas de non respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.

⚠ Important : en cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La Société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

8 - IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE :

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur le côté gauche de celle-ci. Communiquez ce numéro à votre Atelier Agréé Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

Lea atentamente las instrucciones de utilización, acostúmbrese a los órganos de mandos y a sus funciones. Los utilizadores de cortacéspedes son responsables de los daños o de las heridas que puedan ocasionar a terceros. Observe atentamente las instrucciones, explicaciones y prescripciones. Para obtener un buen funcionamiento de este cortacésped es esencial que, las instrucciones de este manual, sean respetadas.

1 - OBSERVACIONES GENERALES :

- Este cortacésped está previsto exclusivamente para cortar el césped. Para evitar peligros al utilizador, no debe utilizarse :
 - . para cortar matorrales, setos, arbustos, plantas trepadoras, céspedes en terrazas con techo, o en maceteros de balcón
 - . para limpiar caminos (aspiración, sopladura, quitar nieve)
 - . para picar y triturar residuos de madera y de setos.
- Nunca confíe el cortacésped a niños o personas que desconozcan su utilización. Los menores de 16 años no están autorizados a utilizarlo.
- No utilice el cortacésped si niños o animales domésticos se encuentran a proximidad.
- Corte únicamente durante el día o con una buena iluminación artificial.

2 - ANTES DE CORTAR :

- Nunca corte sin zapatos resistentes, ni sin pantalones largos. Nunca corte descalzo ni con sandalias.
- Compruebe el buen estado de la pantalla de protección y del recogedor. Está prohibido utilizar el cortacésped sin el dispositivo de protección o con un dispositivo deteriorado.
- Antes de cortar, empiece por retirar del césped todos los cuerpos extraños tales como piedras, maderas, huesos, etc...
- Verifique los puntos siguientes :
 - a) que todos los elementos de fijación estén bien apretados
 - b) cuchilla de corte ni dañada ni desafilada
 Para cambiarla, respete las instrucciones de montaje.
- Para detectar cualquier indicio de desgaste, se recomienda compruebe frecuentemente el dispositivo de recogida.

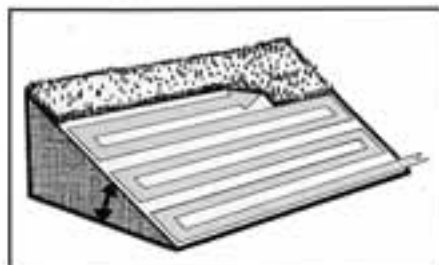
3 - AL ARRANCAR :

- Para arrancar el motor, mantenga sus pies alejados de la cuchilla.
- Cuando accione el interruptor de puesta en marcha, no vuelque inútilmente el cortacésped. Si tuviera que hacerlo, vuelvelo lo estricto necesario, asegurándose que la distancia entre la cuchilla y sus pies es suficiente.

4 - DURANTE EL CORTE - PARA SU SEGURIDAD :

- Cuidado peligro ! La cuchilla sigue girando por inercia tras parar el motor.
- Antes de efectuar cualquier intervención en la cuchilla para ajustar o limpiar la máquina, pare el cortacésped y retire la toma de corriente.
- Observe la distancia de seguridad impuesta por el manillar.

- Adopte una posición estable, en particular en las pendientes.
- Nunca corra, pero avance lentamente.



- Preferentemente, corte en el sentido perpendicular a la pendiente, y no de arriba hacia abajo.
- En las pendientes, proceda con prudencia al cambiar de dirección.
- No corte en taludes muy inclinados.
- Actúe con particular prudencia cuando corte, tanto al recular como al tirar del cortacésped hacia usted.
- Pare el cortacésped antes de inclinarlo, de desplazarlo vacío, o de transportarlo por ejemplo de un césped a otro o entre los caminos.
- No utilice el cortacésped si un dispositivo de seguridad, un elemento protector o el recogedor, está estropeado o falta.
- Cuidado, nunca agarre una cuchilla en movimiento.
- Nunca acerque los pies a una pieza en rotación.
- No permanezca delante del deflector que expulsa los residuos de corte.
- Si debe desplazar el cortacésped fuera del césped, la cuchilla debe estar parada.
- Antes de alzar o transportar el cortacésped, pare siempre el motor y espere la completa inmovilización de la cuchilla.
- La altura de corte sólo debe ajustarse con el motor y la cuchilla parados.
- No levante la pantalla de protección con el motor en marcha.
- Antes de retirar el recogedor, pare el motor y espere que la cuchilla esté completamente inmovilizada. Tras vaciarlo, colóquelo correctamente en su sitio.
- Nunca pase con el motor en marcha por una zona con gravillas - riesgo de proyección de piedras.
- En la medida de lo posible, evite cortar con hierba húmeda.
- Pare el cortacésped y retire la toma de corriente :
 - a) cuando se retire del cortacésped
 - b) para liberar la cuchilla
 - c) para controlar y limpiar el cortacésped
 - d) cuando entre en colisión con un cuerpo extraño, compruebe la cuchilla y el cortacésped. Si están deteriorados, repare los daños eventuales.
 - e) cuando el cortacésped vibre fuertemente por causa de desequilibrio (párelo inmediatamente y busque la causa).
- ¡ Cuidado ! Manipular de cualquier manera el recogedor puede resultar peligroso.

5 - TRAS EL CORTE :

- Antes de abandonar el cortacésped, párelo y retire la toma de corriente.
- Si debe levantar el cortacésped para transportarlo, pare el motor, retire la toma de corriente y espere la inmovilización de la cuchilla.

6 - MANTENIMIENTO :

- Cualquier intervención de mantenimiento y de limpieza debe efectuarse con el motor parado y la toma de corriente retirada.
- No limpie el cortacésped rociando agua y sobretodo a presión.
- A intervalos regulares, controle y apriete todos los tornillos y tuercas visibles, en particular los que fijan la cuchilla.
- ¡ Cuidado ! El cambio y el afilado de la cuchilla siempre debe efectuarse por un taller reconocido Outils WOLF. Una vez efectuado estos trabajos, un control del equilibrado de las piezas móviles debe efectuarse según las normas de seguridad.
- Sustituya las piezas estropeadas. Proceda a este trabajo con un cuidado especial.
- Utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF, ya que de lo contrario no tendrá la garantía que el cortacésped responda a las normas de seguridad.
- Si el dispositivo de corte, o el cortacésped, chocara contra un obstáculo o cualquier cuerpo extraño, pare el cortacésped, retire la toma de corriente y compruebe los daños (para una verificación adecuada, diríjase a un especialista).
- No coloque el cortacésped en un local húmedo.

7 - RESPONSABILIDAD :

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede traer como consecuencia que la máquina resulte peligrosa, y provocar heridas graves durante su utilización. Si estas consignas no son respetadas, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.

⚠ Importante : cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que « no sean de origen » acarrea además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF, rehúsa cualquier responsabilidad en caso de accidente provocado por la utilización de una pieza que « no sea de origen ».

8 - IDENTIFICACION DEL CORTACESPED :

El número de identificación de su cortacésped se halla en la parte izquierda de éste. Comuníquese este número a su Taller Reconocido Outils WOLF cuando una intervención sea necesaria.

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

Leia com muita atenção estas instruções de utilização, familiarize-se com os órgãos de comando e suas funções. Os utilizadores de corta-relvas são responsáveis dos danos ou ferimentos que possam causar à terceiros. Respeite com muita atenção as observações, explicações e prescrições.

O respeito das instruções deste manual é essencial para assegurar o bom funcionamento desta máquina.

1 - OBSERVAÇÕES DE ORDEM GERAL :

- Este corta-relva é previsto para o uso privado da manutenção de relvados. Para evitar de expor o utilizador à qualquer perigo, este corta-relva não deve ser utilizado :

- para cortar ramos, sebes e arbustos ou plantas trepadeiras, relvas nas varandas dos telhados, relvas em cestos de varanda.

- para limpar caminhos (aspiração, sopro, tirar neve)

- para picar restos de madeiras e de sebes

- Nunca deixe o seu corta-relva em mãos de crianças ou de pessoas que não estejam familiarizadas com a sua utilização.

Os jovens menores de 16 anos não estão autorizados a utilizar-lo.

- Nunca use o seu corta-relva quando as crianças ou animais domésticos se encontram a proximidade.

- Corte sempre de dia ou com boa iluminação artificial.

2 - ANTES DE CORTAR A RELVA :

- Nunca corte a relva sem usar sapatos resistentes e calças compridas. Nunca corte a relva descalço ou com sandálias.

- Assegure-se de o bom estado da pala de protecção e do cesto de recolha. A utilização da máquina sem dispositivo de protecção ou com um dispositivo danificado é proibida.

- Antes de cortar a relva, limpe o relvado das pedras, ferros, fios, ossos, etc...

- Controle os seguintes pontos :

a) bom aperto dos elementos de fixação

b) lâmina de corte deformada ou gasta.

Durante uma substituição, siga as instruções de montagem.

- Verifique com frequência o dispositivo de recolha afim de detectar todo indicio de desgaste.

3 - AO ARRANCAR :

- Ligue só o motor quando os seus pés estiverem agastados da lâmina.

- Quando põe em acção o interruptor de funcionamento, não ponha inutilmente o corta-relva de lado. Se tiver que fazê-lo, deite o corta-relva no mínimo necessário, mantendo os pés afastados da lâmina.

4 - DURANTE O CORTE - PARA A SUA SEGURANÇA :

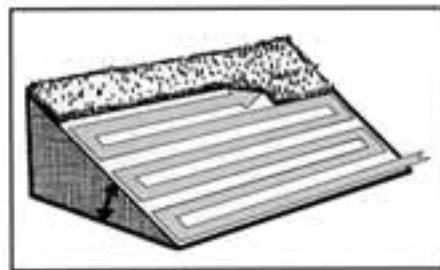
- Atenção perigo ! A lâmina continua de girar por inercia depois de cortar a corrente !

Antes de qualquer intervenção na lâmina para afinar ou limpar a máquina, pare o corta-relva e retire a tomada de corrente.

- Respeite sempre a distância mínima de

segurança definida pelas longarinas do guiador.

- Adote uma posição estável, particularmente nos planos inclinados. Nunca corra, mas avance lentamente.



- De preferência, corte a relva no sentido perpendicular à inclinação e não de cima para baixo.

- Nos terrenos inclinados, proceda com cautela, particularmente no caso de mudança de direcção.

- Nunca corte taludes muito inclinados :

- Seja particularmente cauteloso, quando corta a relva, recuando a máquina.

- Pare o corta-relva antes de o inclinar de lado, deslocar-lo vazio ou transportar-lo de um relvado para outro, ou em caminhos.

- Nunca utilize o corta-relva quando um dispositivo de segurança, um elemento de protecção ou cesto de recolha, está danificado ou em falta.

- Atenção, nunca agarre numa lâmina em movimento.

- Nunca aproxime os seus pés ou as suas mãos de uma peça em rotação.

Nunca fique em frente de um deflector quando projecta os restos de corte.

- Quando mover o corta-relva, em zonas sem relva, a lâmina tem que estar parada.

- Antes de levantar o corta-relva ou de agarrar-lo, pare sempre o motor e espere que a lâmina páre completamente.

- Só afine a altura de corte quando o motor e a lâmina estiverem parados.

- Nunca levante a pala de protecção enquanto o motor estiver ainda a trabalhar.

- Antes de retirar o cesto de recolha, pare o motor e espere que a lâmina esteja completamente parada. Depois de o despejar, ponha-o no seu devido lugar.

- Nunca passe sobre saibro, areia com o motor ligado. Há perigo de projecções de pedras !

- Dentro do possível, evite de cortar a relva em relvado húmido.

- Pare a máquina e retire a tomada de corrente :

a) quando deixa o corta-relva

b) para desmontar a lâmina

c) para controlar e limpar o corta-relva

d) quando bater num corpo estranho. Verifique se a lâmina ou o corta-relva foram danificados e depois repare os eventuais estragos.

e) quando o corta-relva vibra fortemente por causa de desequilíbrio (pare a máquina imediatamente e apure a causa).

Atenção ! A manipulação intempestiva do cesto de recolha pode ser perigosa !

5 - DEPOIS DE CORTE :

- Antes de deixar o corta-relva, pare o motor, e retire a chave de contacto.

- Se deve levantar a máquina, para transportar-la, pare o motor e espere a paragem completa da lâmina.

6 - MANUTENÇÃO :

- Qualquer operação de manutenção e de limpeza deve efectuar-se com o motor parado e a tomada de corrente retirada.

- Nunca limpe o corta-relva com um jacto de água.

- A intervalos regulares, controle e verifique o aperto de todos os parafusos e porcas, em particular a fixação da lâmina.

Atenção ! Para afiar ou substituir a lâmina confie sempre o seu corta-relva a uma oficina autorizada Outils WOLF. Depois de efectuada estas operações, um controle de calibragem das peças em rotação deve ser efectuada segundo as normas de segurança.

- Substituir as peças defeituosas com muito cuidado.

- Não utilize que peças de origem Outils WOLF, se não perde o direito de garantia das normas de segurança.

- Se o dispositivo de corte ou o corta-relva bater contra um obstáculo ou um corpo estranho, para o corta-relva, retire a tomada de corrente e verifique os estragos (controle adequado a fazer por um especialista).

- Não arrume o corta-relva num local húmido.

7 - RESPONSABILIDADE :

- A Sociedade Outils WOLF não se responsabiliza por toda e qualquer utilização contrária à do manual de instruções e aos regulamentos em vigor.

- Nunca efectue qualquer modificação na sua máquina sem previa autorização de Outils WOLF. Pode tornar perigosa a utilização da máquina e provocar graves ferimentos. Em caso de não respeito destas instruções de segurança, Outils WOLF não se responsabiliza.



Importante : em caso de substituição de peças, utilize apenas peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado e a longevidade da máquina bem como a sua segurança dependem disso. A utilização de peças « não originais » para além de pôr em risco a sua segurança implica a anulação da garantia com todos os prejuizos daí resultantes. A sociedade Outils WOLF declina todas as responsabilidades em caso de acidente devido à utilização de peças não originais.

8 - IDENTIFICAÇÃO DA MAQUINA :

O número de identificação da sua máquina está apostado do lado esquerdo desta. Comunique este número ao seu concessionário em caso de intervenção na máquina.



Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à sua segurança.



Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à longevidade da sua máquina.



F

DESCRIPTIF

- 1- Interrupteur de mise en marche
- 2- Levier de mise en marche
- 3- Fixe-câble
- 4- Collier de fixation du câble
- 5- Fixation du guidon
- 6- Bouclier de sécurité
- 7- Bac de ramassage
- 8- Indicateur de la hauteur de coupe
- 9- Verrous de position des roues

E

DESCRIPTIVO

- 1- Interruptor de puesta en marcha
- 2- Palanca de puesta en marcha
- 3- Fijación del cable
- 4- Brida de fijación del manillar
- 5- Fijación del manillar
- 6- Pantalla de seguridad
- 7- Recogedor
- 8- Indicador de la altura de corte
- 9- Pestillo de posición de las ruedas

P

SUMARIO

- 1- Interruptor de funcionamento
- 2- Alavanca de funcionamento
- 3- Fixação do cabo
- 4- Abraçadeira de fixação do guiador
- 5- Fixação do guiador
- 6- Pala de segurança
- 7- Cesto de recolha
- 8- Indicador altura de corte
- 9- Bloqueios de posição das rodas

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE P32 E9	
Largeur de coupe	32 cm
Hauteurs de coupe	18-34-50 mm
Moteur	électrique monophasé
Tension	230 V -
Intensité	4,0 A
Puissance nominale absorbée	800 W
Régime	2 950 min ⁻¹
Masse	12 kg (avec le bac de ramassage)
Encombrement - guidon monté - guidon replié	120 x 39 x 93 cm 83 x 39 x 64 cm
Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	88 dB (A)
Niveau de vibrations au guidon**	4 m/s ² (a _{eq})

* Norme de référence pour les mesures : DIN 45635/58.

** Norme de référence pour les mesures : pr EN1033, pr EN836

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO P32 E9	
Anchura de corte	32 cm
Alturas de corte	18-34-50 mm
Motor	eléctrico monofásico
Tensión	230 V -
Intensidad	4,0 A
Potencia nominal absorbida	800 W
Régimen	2 950 r.p.m.
Peso	12 kg (con el recogedor)
Dimensión - manillar montado - manillar plegado	120 x 39 x 93 cm 83 x 39 x 64 cm
Nivel de presión acústica en el puesto de mando*	88 dB (A)
Nivel de vibraciones en el manillar**	4 m/s ² (a _{eq})

* Norma de referencia para las medidas : DIN 45635/58.

** Norma de referencia para las medidas : pr EN1033, pr EN836

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO P32 E9	
Largura de corte	32 cm
Alturas de corte	18-34-50 mm
Motor	Eléctrica monofásico
Tensão	230 V -
Intensidad	4,0 A
Potência nominal absorbida	800 W
Regime de rotação máxima	2 950 min ⁻¹
Massa	12 kg (com o cesto de recolha)
Espaço para arrumação - guiador montado - guiador desmontado	120 x 39 x 93 cm 83 x 39 x 64 cm
Nível de pressão acústica no posto de condução*	88 dB (A)
Nível de vibração no volante**	4 m/s ² (a _{eq})

* Norma de referência para as medidas : DIN 45635/58.

** Norma de referência para as medidas : pr EN1033, pr EN836

MONTAGE

- Outillage requis : 1 tournevis cruciforme.
- Commencez par identifier toutes les pièces selon le descriptif ci-contre.
- Ordre de montage : pour monter votre tondeuse, suivez l'ordre alphabétique des pièces selon le descriptif ci-contre :

1 - MONTAGE DU GUIDON (Fig. 1 à 3)

- A : Partie inférieure du guidon / B : Vis / C : Partie supérieure du guidon / D : Vis / E : Rondelles cuvettes / F : Ecrus papillons

2 - ELEMENT DE COMMANDE

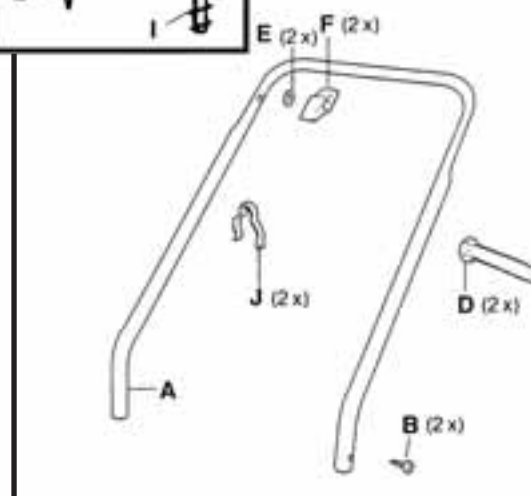
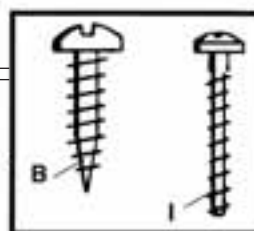
(Fig. 4 et 5)

- G : Unité de mise en marche / H : Fixe-câble / I : Vis / J : Colliers de fixation du câble.

3 - VERROUS DE POSITION DES ROUES (Fig. 6)

4 - ASSEMBLAGE DU BAC DE RAMASSAGE (Fig. 7 à 9)

- Attention ! Assurez-vous de l'installation correcte du becquet de ramassage avant d'assembler le bac (assemblage définitif).
- K - Bec du bac de ramassage
- L - Bac de ramassage en 2 parties



MONTAJE

- Herramientas necesarias : 1 destornillador de estrella.

- Empezar por identificar todas las piezas según el descriptivo más abajo indicado.
- Orden de montaje : para montar su cortacésped, siga el orden alfabético de las piezas según el descriptivo más abajo indicado.

1 - MONTAJE DEL MANILLAR (Fig. 1 a 3)

- A : Parte inferior del manillar / B : Tornillos / C : Parte superior del manillar / D : Tornillos / E : Arandelas cazoletas / F : Tuercas mariposas

2 - ELEMENTO DE MANDO (Fig. 4 a 5)

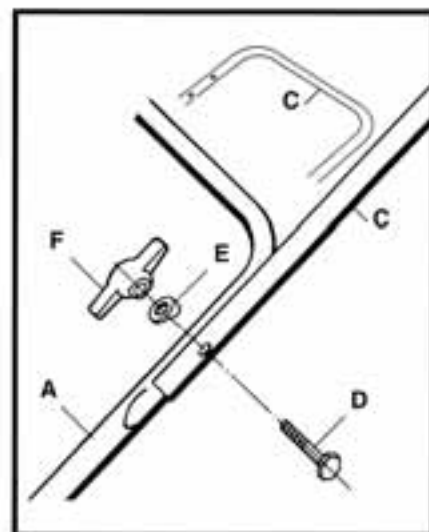
- G : Unidad de puesta en marcha / H : Fijación del cable / I : Tornillos / J : Bridas de fijación del cable.

3 - PASADORES DE POSICIÓN DE LAS RUEDAS (Fig. 6)

4 - MONTAJE DEL RECOGEDOR (Fig. 7 a 9)

- Cuidado ! Asegúrese que el pico del recogedor está correctamente instalado antes de montar el recogedor (montaje definitivo).
- K - Pico del recogedor.
- L - Recogedor en 2 partes.

2



MONTAGEM

- Ferramenta necessária : 1 chave estrela.
- Comece por identificar todas as peças conforme descriptivo acima indicado.
- Ordem de montagem : para montar o seu corta-relva siga a ordem alfabética das peças conforme descriptivo acima indicado :

1 - MONTAGEM DO GUIADOR (Fig. 2 a 3)

- A : Parte inferior do guiador / B : Parafusos / C : Parte superior do guiador / D : Parafusos / E : Anilhas onduladas / F : Porcas de orelhas

2 - ELEMENTO DE COMANDO (Fig. 4 a 5)

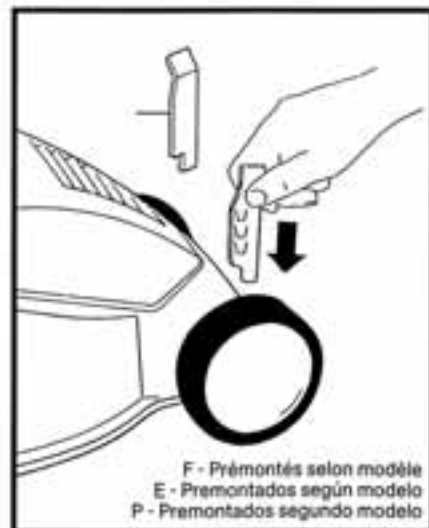
- G : Unidade de funcionamento / H : Fixação de cabo / I : Parafusos / J : Abraçadeiras de fixação do cabo.

3 - FEICHOS DE POSIÇÃO DAS RODAS (Fig. 6)

4 - MONTAGEM DO CESTOS DE RECOLHA (Fig. 7 a 9)

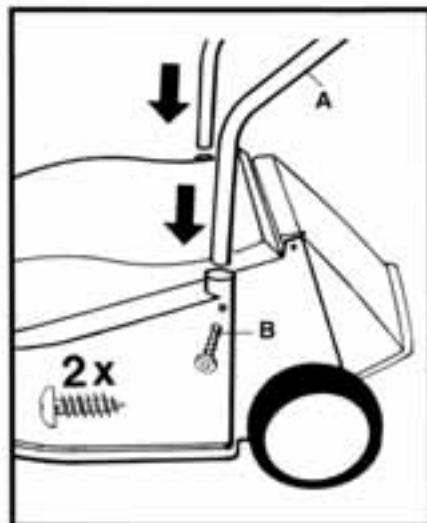
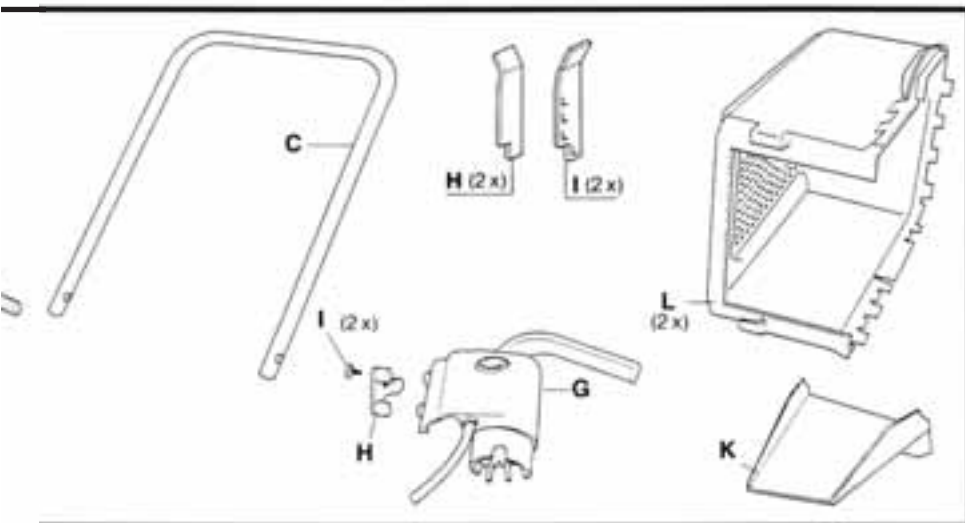
- Atenção ! Verifique sempre a correcta instalação do bico do cesto de recolha antes da montagem definitiva do cesto de recolha (montagem definitiva).
- K - Bico do cestos de recolha.
- L - Cesto de recolha em 2 partes.

6

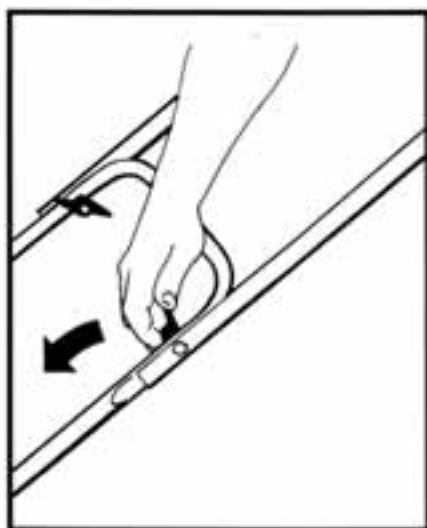


F - Prémontés selon modèle
E - Prémontados según modelo
P - Prémontados segundo modelo

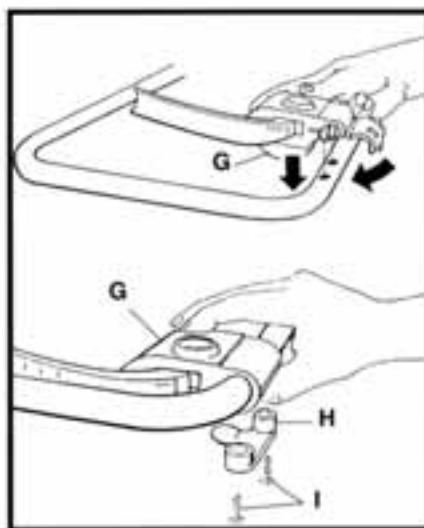
1



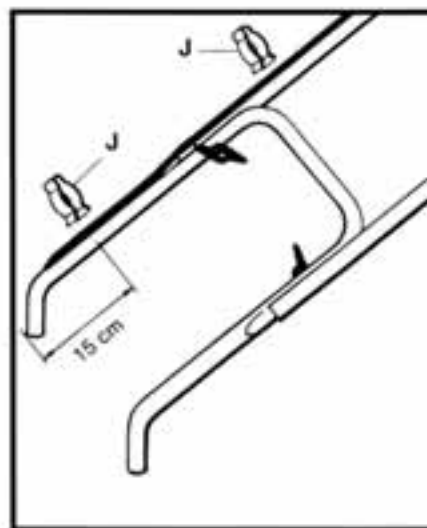
3



4



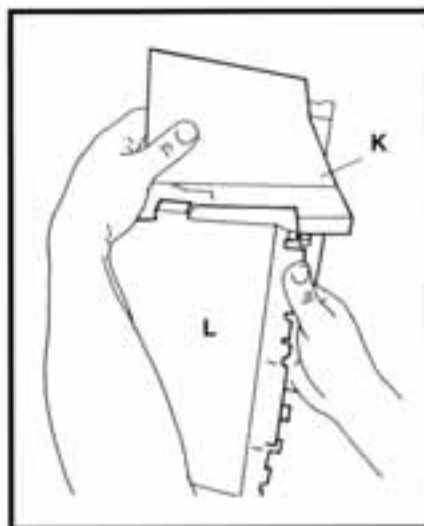
5



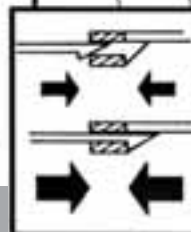
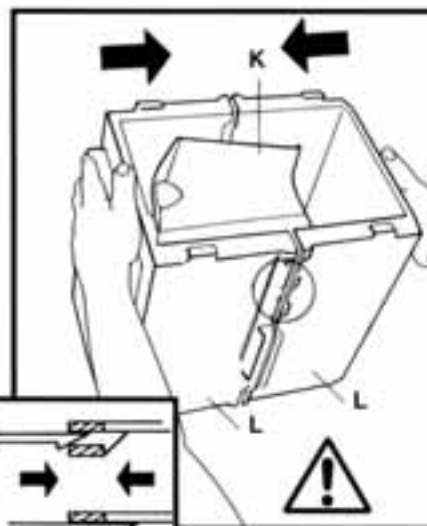
7



8



9



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

1 - MONTAGE

Voir instructions p. 8 et 9.

2 - MISE EN MARCHÉ/ARRET

Mise en marche :

⚠ Mettez sous tension le moteur électrique avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en maintenant les mains, les pieds et le câble éloignés de la lame. Celle-ci est en liaison directe avec le moteur et tourne dès la mise en route.

⚠ Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Ne soulevez jamais votre tondeuse lors de la mise en route, ni pendant la rotation de la lame.

⚠ Votre tondeuse électrique fonctionne sur courant alternatif monophasé 230V-50Hz.

Elle est totalement isolée et ne nécessite pas de prise de terre.

- Déroulez entièrement le câble et disposez-le en boucles sur le sol.

- Branchez le prolongateur à l'unité de mise en route puis à la prise de courant (fig. 10).

- Formez une boucle avec le câble et bloquez-le dans le fixe-câble (H-fig. 11) pour éviter tout débranchement intempestif de la prise lors de la tonte.

- Placez-vous derrière le guidon de la tondeuse.

- Appuyez sur l'interrupteur de mise en marche (1-fig. 12).

- Maintenez l'interrupteur de mise en marche enfoncé et amenez le levier de mise en marche en butée avec le guidon (2-fig. 12).

- Relâchez l'interrupteur.

⚠ L'interrupteur restera enfoncé durant toute la durée de fonctionnement du moteur.

Quel prolongateur utiliser ?

Un câble souple à 2 ou 3 conducteurs de section minimale de 1 mm² avec une qualité minimale d'isolation répondant à la désignation H05-RR-F ou H05-VV-F doit être utilisé.

⚠ Un prolongateur de section inférieure aurait pour effet de provoquer une chute de tension. Le moteur chaufferait anormalement et risquerait des anomalies graves. La prise mobile montée sur un cordon-prolongateur ne doit pas être plus légère que celle prescrite pour la tondeuse et doit être protégée contre les projections d'eau.

Nous vous recommandons l'utilisation d'un prolongateur souple surmoulé Outils WOLF, disponible en 25 et 50 m (Réf. VV25 et VV50). Utilisez un prolongateur dont la longueur est adaptée à votre terrain. N'utilisez pas de prolongateurs en série.

PARA CORTAR : UTILIZACION DEL CORTACESPED

1 - MONTAJE

Ver instrucciones p. 8 a 9.

2 - PUESTA EN MARCHA/PARADA

Puesta en marcha :

⚠ Ponga en marcha el motor con precaución, respetando las consignas de utilización y manteniendo las manos y los pies alejados de la cuchilla. La cuchilla está en contacto directo con el motor y gira desde la puesta en marcha.

⚠ Arranque el cortacésped en una área despejada, sin hierba alta. Nunca levante la máquina durante la puesta en marcha, ni durante la rotación de la cuchilla.

⚠ Su cortacésped eléctrico funciona con corriente alterna monofásica 230 V - 50 Hz. Está totalmente aislado y no necesita toma de tierra.

Desenrolle enteramente el cable y colóquelo de manera que forme lazadas en el suelo.

- Conecte el cable a la unidad de puesta en marcha y seguidamente a la toma de corriente (fig. 10).

- Forme una lazada con el cable y bloquéelo en el fija cable (H-fig. 11) para evitar que la toma pueda desconectarse de forma imprevista durante el corte.

- Colóquese detrás del manillar del cortacésped.

- Apriete el interruptor de puesta en marcha (1-fig. 12).

- Mantenga el interruptor de puesta en marcha apretado y lleve la palanca de puesta en marcha en contacto con el manillar (2-fig. 12).

- Suelte el interruptor.

⚠ El interruptor quedará conectado mientras que el motor funciona.

¿Qué cable utilizar ?

Debe utilizarse un cable flexible con 2 o 3 conductores y de una sección mínima de 1 mm² con una calidad mínima de aislamiento que responda a las normas H05-RR-F o H05-VV-F.

⚠ Un cable de menor sección tendría por efecto provocar una caída de tensión. El motor se calentaría anormalmente con el riesgo de anomalías graves. El enchufe móvil montado en un cordón prolongador no debe ser más ligero que el prescrito para el cortacésped y debe estar protegido contra las salpicaduras de agua.

Preconizamos el uso de nuestro cable especial sobremoldeado Outils WOLF disponible en 25 y 50 m (Ref. VV25 y VV50).

Utilice un cable cuya longitud esté adaptada a su terreno. No emplee cables de serie.

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

1 - MONTAGEM

Ver instruções p. 8 a 9.

2 - ARRANQUE / PARAGEM

Pôr a funcionar :

⚠ Ligue o motor com precaução, respeitando as normas de utilização e mantendo as mãos, os pés e o cabo eléctrico fora do alcance da lâmina. Esta última encontra-se em ligação directa com o motor e roda após ligação.

⚠ Ligue o corta-relva num espaço desimpedido excluído de ervas altas. Nunca levante o seu corta-relva, aquando de seu funcionamento, nem durante o rotação da lâmina.

⚠ O seu corta-relva eléctrico funciona através de corrente alterna monofásica 230 V - 50 Hz.

Está totalmente isolado e não necessita de uma tomada com terra.

- Desenrole completamente o cabo e disponha-o em argolas no chão.

- Ligue o acrescento a ficha do corta-relva e depois a tomada da corrente (fig. 10).

- Faça uma argola com o cabo e bloque-o no fixador de cabo (H-fig. 11) para evitar qualquer desligamento não desejado da ficha quando cortar.

- Coloque-se por detrás do guiador do corta-relva.

- Carregue no botão para o arranque (1-fig. 12).

- Mantenha o botão de arranque metido para dentro e ponha a alavanca de arranque a encostar ao volante (2-fig. 12).

- Largue o interruptor.

⚠ O interruptor ficará ligado durante o funcionamento do motor.

Que acrescento eléctrico utilizar ?

Um cabo macio com 2 ou 3 conductores de secção mínima de 1 mm² com uma qualidade mínima de isolamento que responda a designação H05-RR-F ou H05-VV-F deve ser utilizado.

⚠ Um cabo de menor secção provocaria uma queda de tensão.

O motor aumentaria de temperatura com risco de graves anomalias. A tomada da sua extensão eléctrica deve ser prescrita para o corta-relva e deve ser protegida contra a água.

Preconizamos a utilização do cabo moldado Outils WOLF, disponível em 25 e 50 m. (Réf. VV25 e VV50).

Utilize um acrescento cujo comprimento se adapte ao vosso terreno. Nunca utilize um acrescento em serie.

10

La Société Outils WOLF décline toute responsabilité due à l'utilisation d'un autre prolongateur ne répondant pas aux spécifications minimales.

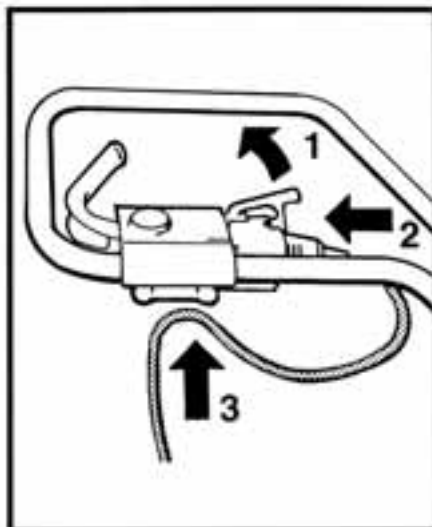
⚠ Vérifiez régulièrement le bon état du câble souple d'alimentation. N'utilisez jamais de prolongateur présentant des signes de détérioration ou de vieillissement.

Sécurité

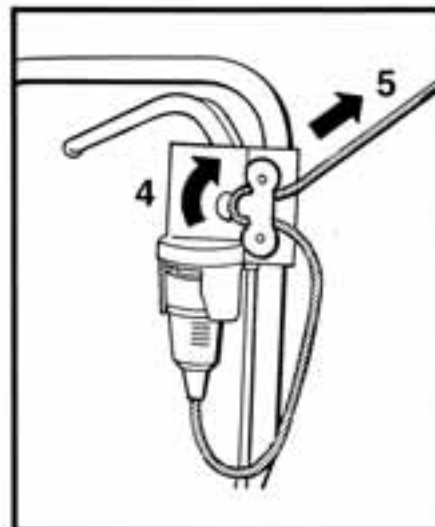
Votre tondeuse est équipée d'un moteur-frein électromagnétique. Cet élément de sécurité permet d'arrêter très rapidement le moteur (< 3 sec.), en relâchant la poignée de mise en route.

Arrêt du moteur :

Relâchez le levier de mise en marche.



11



12

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad debida al uso de otro cable que no responda a las especificaciones minimas.

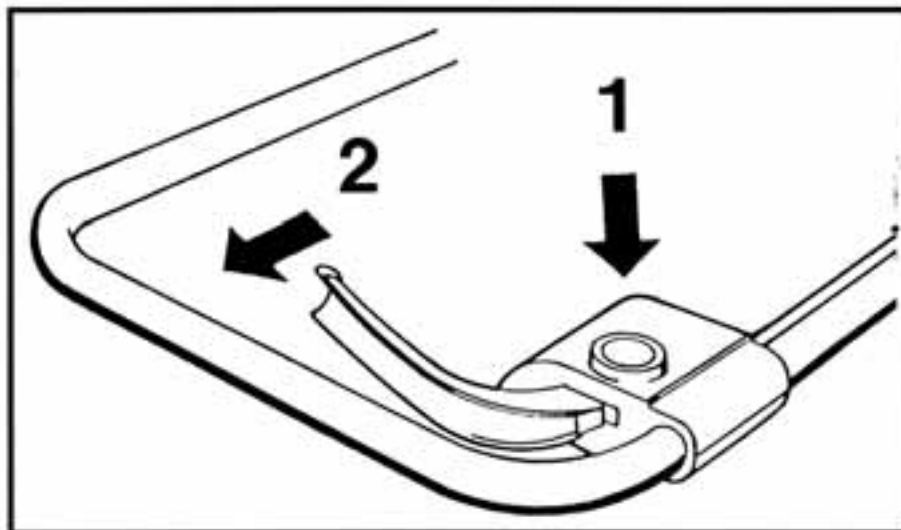
⚠ Compruebe con regularidad el buen estado del cable flexible de alimentación. No use nunca cables que presenten signos de envejecimiento o de deterioro.

Seguridad

Su cortacésped está equipado con un motor con freno electromagnético. Este elemento de seguridad permite parar el motor y la cuchilla muy rápidamente (< a 3 segundos) al soltar la empuñadura de puesta en marcha.

Parada del motor :

Suelte la palanca de puesta en marcha.



Outils WOLF declina qualquer responsabilidade devida ao uso de outro cabo que não responda as especificaciones minimas.

⚠ Comprove com regularidade o bom estado do cabo de alimentação. Nunca use cabos que apresentem indícios de deterioração ou de envelhecimento.

Segurança

O seu corta-relva está equipado com um motor com travão electromagnético. Este elemento de segurança permite ao motor e à lâmina pararem rapidamente (< a 3 segundos), logo que se larga a alavanca de funcionamento.

Paragem do motor :

Largue a alavanca de contacto.

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

3 - GUIDON

Serrez toujours les écrous papillons de fixation intermédiaire du guidon.

⚠ Aucun jeu entre les articulations ne doit apparaître !

Pour réduire l'encombrement à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié dans sa partie centrale.

Desserrez les 2 écrous papillons.

Rabattez la partie supérieure du guidon vers l'avant de la tondeuse.

⚠ Attention : en pliant ou dépliant le guidon de la tondeuse, veillez à ne pas écraser le câble.

4 - REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

⚠ Celui-ci se fait uniquement après arrêt complet du moteur et de la lame !

Soulevez les 4 verrous de blocage de la hauteur de coupe (fig. 13).

Soulevez et retournez la tondeuse sur le côté.

Libérez chaque essieu de son cran initial de hauteur de coupe et bloquez-le dans les crans souhaités (fig. 14 et 15) pour chaque roue.

Retournez la tondeuse et repositionnez les verrous de blocage de la hauteur de coupe (fig. 6 p. 8).

Les roues doivent toujours être réglées à la même hauteur.

5 - TONTE SANS LE BAC DE RAMASSAGE :

Dès le décrochage du bac, le bouclier de sécurité fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol.

⚠ Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier de sécurité soit bien en place et que rien ne vienne entraver son bon fonctionnement. Ne le démontez sous aucun prétexte. Le moteur s'arrête en cas de surcharge : relâchez immédiatement le levier de mise en marche, débranchez la tondeuse et éliminez la cause de la surcharge avant de remettre le moteur en marche (choisissez un réglage de hauteur de coupe supérieur - nettoyez le canal et le dessous du châssis...).

6 - TONTE AVEC LE BAC DE RAMASSAGE :

Mise en place du bac de ramassage

⚠ Effectuez toujours cette opération, moteur arrêté.

PARA CORTAR : UTILIZACION DEL CORTACESPED

3 - MANILLAR

Apriete siempre las tuercas mariposas de fijación intermedia del manillar.

⚠ ¡Ningún juego debe existir entre las articulaciones !

Para reducir el espacio con fines de transporte y de almacenamiento, el manillar puede plegarse en su parte central :

Aloje las 2 tuercas mariposas.

Pliegue la parte superior del manillar hacia la parte delantera del cortacésped.

⚠ Cuidado : al plegar o al desplegar el manillar del cortacésped, vigile que el cable no quede mordido.

4 - AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE :

⚠ El ajuste de la altura de corte debe ha-

cerse exclusivamente, una vez parados por completo el motor y la cuchilla !

Levante los 4 pestillos de bloqueo de la altura de corte (fig. 13).

Levante y vuelque el cortacésped de lado.

Libere cada eje de su muesca inicial de altura de corte y bloquéelo en las muescas deseadas (fig. 14 a 15) para cada rueda.

Coloque el cortacésped en posición de trabajo y monte los pestillos de bloqueo de la altura de corte (fig. 6 p. 8).

Las ruedas siempre deben estar ajustadas a la misma altura.

5 - CORTE SIN RECOGEDOR :

Al desenganchar el recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector colocándose automáticamente detrás del canal de salida. De esta forma, todas las proyecciones van dirigidas hacia el suelo.

⚠ Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber previamente comprobado que la pantalla está correctamente colocada y que nada estorba su funcionamiento. En ningún caso debe desmontarse.

El motor se para en caso de sobrecarga : suelte inmediatamente la palanca de puesta en marcha, desconecte el cortacésped y elimine la causa de la sobrecarga antes de poner el motor en marcha de nuevo (elija un ajuste de corte superior - limpie el canal y el interior del chasis...).

6 - CORTE CON RECOGEDOR :

Colocación del recogedor

⚠ Efectúe siempre esta operación, motor parado.

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

3 - GUIADOR

Aperte sempre as porcas borboletas de fixação intermediária do guiador.

⚠ Não pode haver folga nas articulações ! Arrumação para transporte ou stockagem, o guiador pode ser dobrado rapidamente na parte central.

Desaperte as 2 porcas borboletas.

Incline o parte superior do guiador para a frente do corta-relva.

⚠ Atenção : ao dobrar ou desdobrar o guiador do corta-relva, tenha cuidado de não esmagar o cabo.

4 - AFINAÇÃO DA ALTURA DE CORTE :

⚠ Só fazer após paragem completa do motor e da lâmina !

Levante as 4 patilhas de bloqueio da altura de corte (fig. 13).

Levante e vire o corta-relva de lado.

Retire cada eixo da sua colocação inicial de altura de corte e coloque novamente no sítio desejado (fig. 14 y 15) para cada roda.

Coloque o corta-relva no sentido de marcha e repositone as patilhas de bloqueio da altura de corte (fig. 6 p. 8).

As rodas devem ser afinadas a mesma altura.

5 - CORTE SEM CESTO DE RECOLHA :

Após tirar-se o cesto, o deflector de segurança coloca-se automaticamente para traz do canal de saída. Faz-com que as projeções sejam dirigidas para o chão.

⚠ Quando não utiliza o cesto de recolha, nunca corte sem antes verificar que o deflector está no seu sítio e nada poderá afectar o seu desempenho. Não o desmonte.

O motor para em caso de sobreaquecimento :

largue imediatamente a alavanca de funcionamento, retire a toma de corrente e resolva a causa do aquecimento antes de pôr o motor novamente a funcionar (escolha uma afinação da altura de corte superior - limpe o canal e por debaixo do chassis).

6 - CORTE COM O CESTO DE RECOLHA

Colocação do cesto de recolha

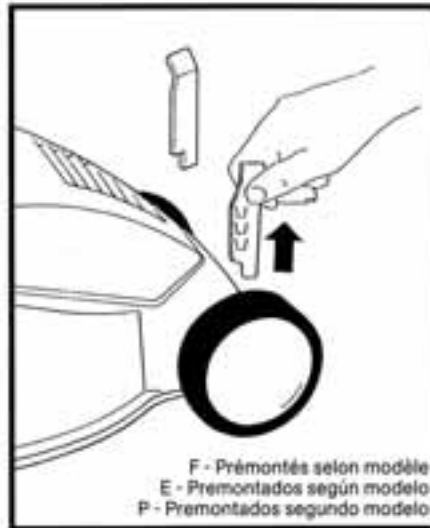
⚠ Faça esta operação, sempre com o motor parado.

- Soulevez le bouclier de sécurité (fig. 16).
- Accrochez le bac de ramassage au châssis en veillant à bien positionner les crochets dans les encoches. Faites ensuite redescendre le bouclier de sécurité sur le bac.

Vidange du bac de ramassage :

- Lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.
- Relâchez le levier de mise en marche.
 - Soulevez le bouclier de sécurité.
 - Décrochez le bac de ramassage, puis vidangez-le.

⚠ Le bouclier de sécurité est conçu pour vous protéger. Vous ne devez donc le soulever que le temps nécessaire au dégagement du bac. Il se remet automatiquement en place : ne le démontez sous aucun prétexte.



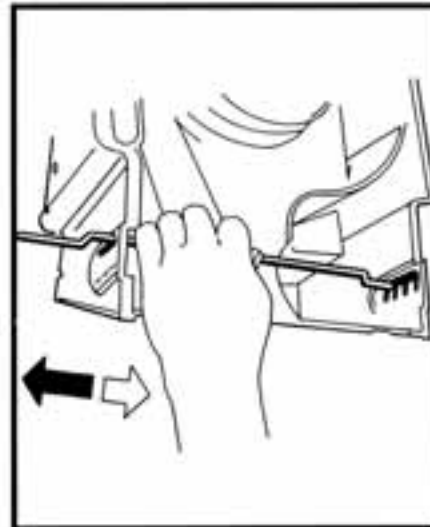
- Levante la pantalla de protección (fig. 16).
- Coloque el recogedor al chasis cuidando que los ganchos encajen en las ranuras. Descienda la pantalla de protección sobre el recogedor.

Vaciado del recogedor :

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a detectar su llenado máximo. Deténgase antes que la hierba empiece a amontonarse debajo del chasis.

- Suelte la palanca de puesta en marcha.
- Levante la pantalla de protección.
- Retire el recogedor, seguidamente vácielo.

⚠ La pantalla de protección se ha concebido para protegerle. Únicamente debe levantarse el tiempo necesario para sacar el recogedor. Vuelve a su sitio automáticamente : en ningún caso debe desmontarse.



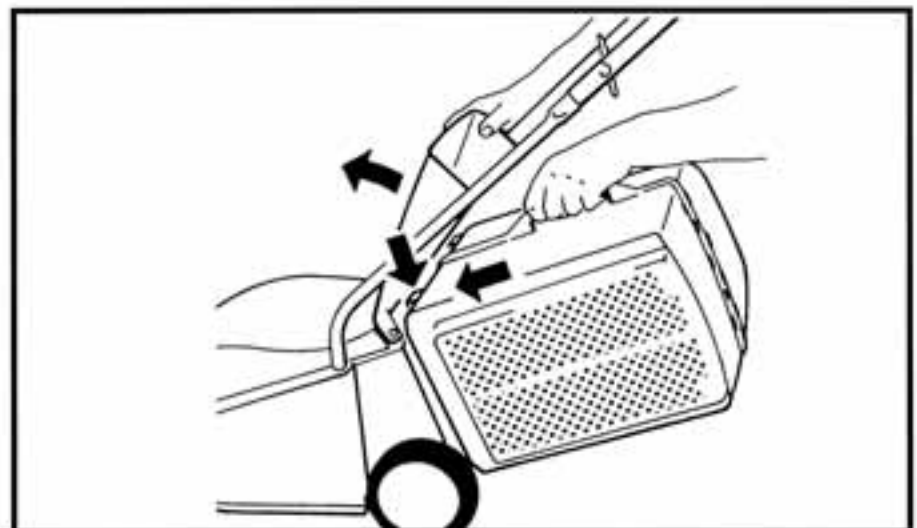
- Levante o deflector (fig. 16).
- Ligue o cesto de recolha ao chassis tendo em conta o posicionamento correcto dos ganchos nos encaixes do chassis. De seguida, coloque para baixo o deflector no cesto.

Despejo do cesto de recolha :

Quando corta com o cesto, tenha sempre o hábito de fazer a máxima capacidade de recolha. Pare, antes que a relva acumule-se por baixo do chassis.

- Largue a alavanca de funcionamento.
- Levante a pala de protecção.
- Retire o cesto de recolha, e despeje-o.

⚠ A pala de protecção está feita para sua protecção. Nunca deve levantar-la além do tempo necessário para tirar o cesto. Coloca-se automaticamente no sítio. Não desmonte por algum motivo.



ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE

1 - NETTOYAGE :

⚠ Cette tondeuse est un appareil électrique. Ne la nettoyez jamais au jet d'eau.

⚠ Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, nettoyez, après chaque tonte, la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe (fig. 17).

⚠ Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée, avec un grattoir et une brosse. Remisez ensuite votre tondeuse dans un local sec.

2 - ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE :

⚠ Avant tout entretien, assurez-vous que la prise de courant est bien retirée.

⚠ Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale des lames, peut entraîner un déséquilibre ou la détérioration des paliers.

Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd dû à une lame mal équilibrée.

⚠ Après une utilisation prolongée, vérifiez l'état de la lame et du système d'accouplement.

Changement de la lame et du système d'accouplement.

⚠ Munissez-vous d'une paire de gants épais afin d'éviter tout accident en manipulant les lames extrêmement tranchantes sur les parties affûtées.

- Déposez les vis de fixation de la lame et remplacez la lame (fig. 18).

- Assurez-vous régulièrement du parfait équilibre de la lame. Une lame déformée ou usée doit être remplacée.

Couple de serrage de la lame : 8 à 10 Nm.

⚠ Veillez à ce que les 2 points de coupe tournent sur un même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure.

Système d'accouplement :

L'arbre-moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'un accouplement spécial.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACESPED

1 - LIMPIEZA :

⚠ Este cortacésped es un aparato eléctrico. No debe limpiarse con chorro de agua.

⚠ Tras haber parado y dejado enfriar el motor, limpie el cortacésped, después de cada corte, en particular la parte interior del cárter de corte (fig. 17).

⚠ Retire los residuos y los restos de hierba cortada, con un rascador y un cepillo. Coloque a continuación su cortacésped en un local seco.

2 - MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE CORTE :

⚠ Antes de cualquier mantenimiento, compruebe que la toma de corriente está retirada.

⚠ Todo choque contra un obstáculo, o todo desgaste anormal de las cuchillas, puede acarrear un desequilibrio o el deterioro de los cojinetes. En este caso, la garantía queda excluida. Utilice una cuchilla nueva, antes que exponerse a una avería del motor, generada por un desequilibrio de la cuchilla.

⚠ Tras una utilización prolongada, compruebe el estado de la cuchilla y del sistema de acoplamiento.

Cambio de la cuchilla y del sistema de acoplamiento.

⚠ Póngase guantes espesos para evitar todo accidente al manipular las cuchillas, las cuales son extremadamente cortantes en sus partes afiladas.

- Retire los tornillos de fijación de la cuchilla y cambie la cuchilla (fig. 18).

- Compruebe con regularidad el perfecto equilibrio de la cuchilla. Una cuchilla desformada o gastada debe cambiarse.

Par de ajuste de la cuchilla : 8 a 10 Nm.

⚠ Cuide que los 2 puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia que separa el extremo de la cuchilla del límite inferior del faldón del chasis. Esta distancia debe ser la misma cuando el otro extremo de la cuchilla pase por el punto de medida.

Sistema de acoplamiento :

El eje-motor arrastra la cuchilla por medio de un acoplamiento especial.

MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

1 - LIMPEZA :

⚠ Este corta-relva é um aparelho eléctrico. Nunca lave com jacto de água.

⚠ Após ter parado e ter deixado arrefecer o motor, limpe após cada corte, o corta-relva e em particular a parte inferior do cárter de corte (fig. 17).

⚠ Retire o lixo e os restos de relva cortada, com um raspador e uma escova. Arrume de seguida o seu corta-relva num local seco.

2 - MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE CORTE :

⚠ Antes de qualquer manutenção, tenha o cuidado de verificar que a tomada de corrente esteja retirada.

⚠ Qualquer choque contra um obstáculo, ou, desgaste anormal das lâminas, pode causar um desequilíbrio ou desgaste do rotor. Neste caso a garantia perde o seu efeito.

Utilize uma lâmina nova antes de correr o risco de uma avaria do motor por um excesso devido a uma lâmina desequilibrada.

⚠ Após utilização prolongada, verifique o estado da lâmina e do sistema de acoplamento.

Troca da lâmina e do sistema de acoplamento.

⚠ Ponha umas luvas espessas para evitar acidentes ao manipular as lâminas extremamente cortantes nas zonas afiladas.

- Retire os parafusos de fixação da lâmina e troque a lâmina (fig. 18).

- Verifique regularmente o equilíbrio perfeito da lâmina. Uma lâmina desformada ou usada deve ser substituída.

Pressão de aperto da lâmina : 8 a 10 Nm.

⚠ Verifique, de maneira a que os 2 pontos de corte rodem no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade do limite inferior da borda do chassis. Essa mesma distância deverá ser idêntica ao pôr a outra extremidade da lâmina na outra sobre o ponto de medida.

Sistema de acoplamento :

O eixo-motor faz rodar a lâmina por intermédio de um acoplamento especial.

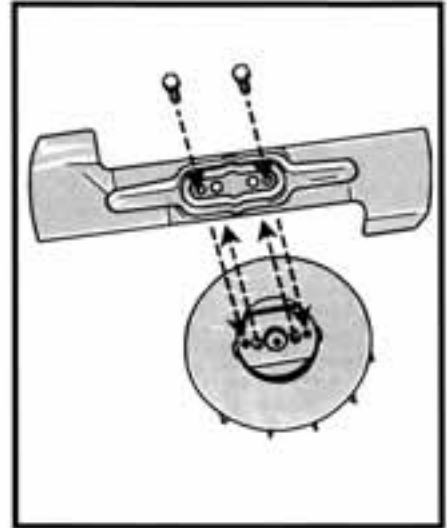
3 - ARRET PROLONGE - STOCKAGE HIVERNAL

- Nettoyer le dessous du châssis et particulièrement les orifices de ventilation du moteur, à l'aide d'une brosse.
- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur. Pour réduire les risques d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles ou de graisses.
- Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou sur une tôle.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - ÉLIMINATION DES DÉCHETS (POLLUANTS)

La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.

Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.



3 - PARO PROLONGADO - ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Limpie la parte interior del chasis y en particular, los orificios de ventilación del motor, sirviéndose de un cepillo.
- Antes de guardar la máquina, deje que el motor se enfríe. Para reducir los riesgos de incendio, mantenga el cortacésped y su zona de almacenamiento limpia de hierba, de hojas o de grasas.
- Coloque la máquina en un local seco, sobre unas tablas o chapa.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE - ELIMINACIÓN DE DESECHOS (CONTAMINANTES)

La presencia de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos tiene efectos sobre el medio ambiente y sobre la salud.

Las personas tienen su cometido en la reutilización, el reciclaje y las otras formas de valorización de desechos de equipos eléctricos y electrónicos (DEEE). Tienen la obligación de no deshacerse de los DEEE en los desechos municipales no seleccionados, y de proceder a su colecta selectiva a través de los sistemas de colecta puestos a su disposición.

3 - PARAGEM PROLONGADA - STOCK NO INVERNO

- No fim de época, limpe a parte de baixo do chasis. Particularmente os orifícios de ventilação do motor, com uma escova.
- Antes de arrumar a máquina, deixe arrefecer o motor. Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o corta-relva e a zona de arrumação sem ervas, folhas ou gorduras.
- Arrume a máquina num local seco, sobre tábuas ou uma chapa.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE - ELIMINAÇÃO DOS RESÍDUOS (POLUENTES)

A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.

As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (DEEE). Tem por obrigação de não se desembaraçar dos DEEE com os resíduos municipais não separados e de proceder à sua recolha pelos sistemas de retoma e de colecta postos à sua disposição.

DEPANNAGE COURANT PANNES ET LEURS REMEDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de fausses manoeuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence d'un entretien normal que nous préconisons. Nous vous donnons ci-dessous les façons de déceler quelques dysfonctionnements et d'y remédier. Si malgré cela la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Réparateurs Agréés Outils WOLF (liste sur simple demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX). Pour toute autre panne, adressez-vous à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINES PROBABLES	REMEDES
Marche irrégulière/Fortes vibrations	Lame ou porte-lame abimés par un choc contre un obstacle dur	Remplacez les pièces abimées N'employez que des pièces d'origine (lame, porte-lame, boulons)
	La lame s'est détachée	Remplacez-la ainsi que les pièces d'entraînement
Le moteur ne tourne pas	Le courant n'arrive pas au moteur	Vérifiez câble et fusible
	Le câble est défectueux	Retirez la fiche de la prise de courant, remplacez ou faites réparer le câble par votre Réparateur Agréé Outils WOLF
La tondeuse coupe mal	Lame émoussée	Remplacez la lame par une pièce d'origine
Le panier se remplit mal	Lame émoussée ou grille du bac de ramassage obstruée	Remplacez la lame et/ou nettoyez le bac après avoir retiré la prise de courant

REPARACION CORRIENTE AVERIAS Y SUS REMEDIOS

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a maniobras incorrectas, a la mala utilización del cortacésped, o a la falta de mantenimiento normal preconizado. A continuación, indicamos las formas de detectar algunas averías y la manera de remediarlas. Si a pesar de ello la avería persiste, le aconsejamos que se dirija a uno de los Reparadores Acreditados Outils WOLF (solicite la lista a Outils WOLF, S.L. - Ctra. 251 km, 30,5 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) España. Para cualquier otra avería, dirijase a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

ANOMALIA	CAUSAS PROBABLES	REMEDIOS
Funcionamiento irregular/Fuertes vibraciones	Cuchilla o soporte dañados por un choque contra un obstáculo	Sustituya las piezas dañadas Emplee sólo piezas de origen (cuchilla, tornillos...)
	La cuchilla se ha soltado	Sustituyala así como las piezas de arrastre
El motor no gira	No llega corriente al motor	Compruebe cable y fusibles
	El cable es defectuoso	Desconecte la clavija de la toma de corriente y haga reparar el cable por su Reparador Reconocido Outils WOLF
El cortacésped no corta bien	Cuchilla desafilada	Cámbiela por una cuchilla de origen
El recogedor no se llena bien	Cuchilla desafilada o recogedor obstruido	Sustituya la cuchilla y/o limpie el recogedor después de desconectar la clavija de la toma de corriente

REPARAÇÕES CORRENTES AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maioria das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, a uma má utilização da máquina, ou à ausência de manutenção normal que nos preconizamos. Abaixo descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e de as remediar. Se contudo a avaria persistir, aconselhamo-lo dirigir-se a um dos Reparadores Autorizados Outils WOLF (enviaremos a lista dos Reparadores Autorizados se a pedir a WOLF-UTENSILIOS PARA JARDIM, Lda. - Apartado 784 - 2417 LEIRIA Codex). Caso esta verificação não elimine a avaria, dirigir-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

ANOMALIAS	ORIGENS PROVAREIS	SOLUÇÕES
Trabalho irregular/Vibrações na máquina	Lâmina ou acoplamento danificados devido a um choque contra obstáculo dura	Substituir as peças danificadas Utilize só peças de origem (lâmina, parafusos...)
	A lâmina desaperçou-se	Substituir e igualmente as peças de movimento
O motor não funciona	A corrente não chega ao motor	Verificar cabos e fusíveis
	Cabo está defeituoso	Desligue a ficha da tomada, substitua-o ou faça reparar por um Reparador Outils WOLF
A máquina corta mal	Lâmina danificada	Substituir
O cesto não se enche	Lâmina danificada ou entrada de cesto obstruída	Substituir lâmina ou limpar o cesto

TABLEAU RECAPITULATIF DE L'ENTRETIEN REGULIER

PAGE	ELEMENT	AVANT CHAQUE TONTE	APRES LA 2 ^e HEURE	TOUTES LES 20 HEURES	PERIODIQUEMENT	OBSERVATIONS
12	Lame	Vérifiez état	Resserrez	-	Vérifiez état Réajustez Équilibrez	Indispensable pour garantie
12	Accouplement	Vérifiez état	-	-	Vérifiez état Remplacez en cas de choc	-
10	Hauteurs de coupe	-	-	Nettoyez	-	-
	Visserie	-	-	-	Vérifiez serrage Resserrez le cas échéant	-

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la tondeuse après chaque tonte (carcasse, roues, hauteurs de coupe,...). Cette tondeuse est un appareil électrique : ne la nettoyez jamais au jet d'eau !

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

PAGINA	ELEMENTO	ANTES DE CADA CORTE	DESPUES DE LAS 2 PRIMERAS HORAS	CADA 20 HORAS	PERIODICAMENTE	OBSERVACIONES
12	Cuchilla	Comprobar estado	Apretar	-	Comprobar estado Afiar. Equilibrar	Indispensable para la garantía
12	Acoplamiento	Comprobar estado	-	-	Comprobar si desmontar las cuchillas. Sustituir si choque violento	-
10	Alturas de corte	-	-	Limpiar	-	-
	Tornillos	-	-	-	Comprobar el apriete. Apretar si necesario	-

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada utilización (carcasa, ruedas, alturas de corte,...). Este cortacésped es un aparato eléctrico. No debe limpiarse con chorro de agua.

TABELA DE RECAPITULAÇÃO DA MANUTENÇÃO NORMAL

PAGINA	ELEMENTO	ANTES DE CADA CORTE	DEPOIS DA DA 2 ^a HORAS	TODAS AS 20 HORAS	PERIODICAMENTE	OBSERVAÇÕES
12	Lâmina	Verificar o estado	Apertar	-	Verificar o estado Afiar. Equilibrar	Indispensável para la garantía
12	Acoplamento	Verificar o estado	-	-	Verificar ao desmontar as lâminas	-
10	Alturas de corte	-	-	Limpiar	-	-
	Parafusos	-	-	-	Verificar o aperto. Apertar se for necessário	-

A melhor manutenção é antes de tudo uma limpeza depois de cada operação de corte. (Chassis, rodas, altura de corte). Este corta-relva é uma máquina eléctrica. Não se deve lavar com jacto de água.

CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE DES TONDEUSES OUTILS WOLF

Garantie contractuelle 3 ans

Dans le cadre d'un usage non professionnel, Outils WOLF offre, en sus de la garantie légale contre les défauts et les vices cachés (Art. 1641 du Code Civil), une garantie contractuelle de 3 ans sur les tondeuses à conducteur marchant ou porté pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous. Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Revendeurs-Réparateurs et Stations Services agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'utilisation fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de la machine et bénéficier de la garantie contractuelle de 3 ans. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour la durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1-2-3-4 et sous réserve de ce qui est stipulé aux points 5-6.

1°. La carte de garantie et la carte de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2°. La carte de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat de la tondeuse, au siège de la Société Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG Cedex.

3°. La tondeuse est employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les machines utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les machines destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4°. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse sont conformes aux prescriptions de la notice d'utilisation. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant dans le livret d'utilisation sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

5°. Outils WOLF garantit 10 ans les carter de ses tondeuses à conducteur marchant contre tout vice de fabrication ou défaut de matière, sous réserve que l'entretien et l'utilisation de la tondeuse soient conformes aux prescriptions citées dans les carnets d'entretien et d'utilisation fournis avec la tondeuse, dans le cadre d'un usage non professionnel.

6°. Outils WOLF offre une garantie contractuelle de 1 an sur la batterie et les faisceaux électriques équipant certains modèles de tondeuses.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Ateliers Agréés Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de la tondeuse ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle 3 ans, la facture peut être exigée.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie 3 ans doivent être conservées et tenues à la disposition de la Société Outils WOLF par l'Atelier Agréé Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute autre responsabilité, en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des tondeuses, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine". En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF,

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'utilisation.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougie, corde de lanceur, batterie, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandage de roues et pneumatiques, garnitures de freins et d'embrayage, etc...

- perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, tels que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces ou suintements d'huile,

- lorsque les avaries sont dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation anormale.

Outils WOLF se réserve en tous cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle de 3 ans ont été respectées par le client.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect de nos conditions de garantie :

1°. Lors de l'achat, faire remplir la carte de garantie et la carte de mise en service qui se trouvent dans le volet cartonné ci-joint.

2°. Retournez la carte de mise en service dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat de la tondeuse, au siège de la Société Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG Cedex.

3°. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Atelier Agréé Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG Cedex), muni de la carte de garantie.

CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA DE LOS CORTACESPEDE OUTILS WOLF

Garantía contractual 3 años

En condiciones de utilización no profesional, Outils WOLF ofrece, además de la garantía legal contra defectos y vicios ocultos, una garantía contractual de 3 años para los cortacéspedes con utilizador andando o sentado cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación. Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Distribuidores-Reparadores y Estaciones de Servicio reconocidos por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de utilización que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual de 3 años. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB: Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1-2-3-4 así como de lo que está estipulado en los párrafos 5 y 6.

1° La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenas por el vendedor en el momento de la compra.

2° La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador debidamente rellena, en un plazo de 8 días, tras la compra del cortacésped, a la sede de Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C.251 km 30,5 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU/Gerona,

3° El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización y nunca en uso profesional. Por ello, están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4° El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de utilización. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado "Para su seguridad y la de los demás".

5° Outils WOLF garantiza por 10 años los chasis de sus cortacéspedes (salvo los chasis de los cortacéspedes con asiento) contra cualquier vicio de fabricación o defecto de materia con la condición que el mantenimiento y el

uso del cortacésped, sean conformes con las prescripciones citadas en los Cuadernos de Mantenimiento y de Utilización entregados con la máquina, garantía aplicable en el marco de una utilización no profesional.

6° Outils WOLF ofrece una garantía contractual de 1 año sobre la batería y los sistemas eléctricos de ciertos modelos de cortacéspedes.

Cualquier defecto material y de fabricación reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Talleres Acreditados Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye, en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida.

Las piezas objeto de un pedido de garantía de 3 años deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Taller Reconocido Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier otra responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización de los cortacéspedes, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier operación de desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen". Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF,

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de utilización.

Quedan excluidos de esta garantía:

- todo desgaste normal de piezas, especialmente bujía, cuerda del lanzador, batería, elemento del filtro de aire y del

filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, cubiertas de ruedas y neumáticos, guarniciones de frenos y de embrague, etc...

- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencias para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización anormal.

Outils WOLF se reserva en todo caso el derecho de decidir si las condiciones de aplicación de la garantía contractual de 3 años han sido respetadas por el cliente.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años?

Previo observación de nuestras condiciones de garantía:

1° En el momento de la compra, hacer rellena la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio insertas en el boleto encartonado adjunto.

2° Envíe la tarjeta de puesta en servicio, debidamente completada, en un plazo de 8 días hábiles tras la compra del cortacésped, a la sede de la Sociedad Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C.251 km 30,5 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU / Gerona.

3° Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, dirijase a su Taller Reconocido Outils WOLF provisto de la tarjeta de garantía. (Puede solicitar la lista de los reparadores nacionales a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C. 251 km 30,5 / 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU - Gerona).

CONDIÇÕES DE GARANTIA DOS CORTÁ-RELVAS OUTILS WOLF

Garantia contratual de 3 anos

Em condições de utilização não profissional, Outils WOLF oferece, além da garantia legal contra os defeitos ou avarias não detectáveis, uma garantia contratual de 3 anos para os corta-relvas e os tractores corta-relvas cobrindo qualquer defeito de matéria e de fabrico segundo às modalidades descritas mais abaixo. Esta garantia é assegurada por intermédio da rede de Distribuidores Reparadores e Estações de Serviço autorizadas por Outils WOLF. Chamamos a atenção do utilizador para as recomendações essenciais contidas no manual de utilização que acompanha cada corta-relva, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um óptimo funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual de 3 anos. Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando a máquina é utilizada em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se a garantia legal.

A garantia contratual de 3 anos a partir da data da compra da máquina só será válida sob reserva do estrito cumprimento dos parágrafos 1-2-3-4 e sobre reserva do que está estipulado nos parágrafos 5-6.

1°. O cupão de garantia e o cupão de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2°. O cupão de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após compra do corta-relvas, à sede da Empresa WOLF-UTENSILIOS PARA JARDIM, Lda - Apartado 784 - 2417 LEIRIA - Codex.

3°. O corta-relva deve trabalhar sempre nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídas as máquinas utilizadas pelas empresas de parques e jardins, colectividades, câmaras municipais, assim como as máquinas destinadas ao aluguer ou empréstimo gratuito.

4°. A manutenção e utilização do corta-relva estão conformes ao que está prescrita no manual de utilização. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções, descritas no capítulo "Para sua segurança e dos outros".

5°. Outils WOLF garante por 10 anos os chassis dos seus corta-relvas (salvo os tractores corta-relvas) contra qualquer defeito de fabrico ou de material e tendo em conta se a manutenção e utili-

zação do corta-relva são conforme as prescrições dos livros de manutenção e de utilização, entregues com a máquina, a garantia aplicável para utilização não profissional.

6°. Outils WOLF oferece uma garantia contratual de 1 ano sobre a bateria e sistemas eléctricos de alguns modelos de corta-relvas.

Qualquer o defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão de obra), nos Reparadores Autorizados Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte da máquina ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação da máquina ou a substituição das peças defeituosa exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Excluindo particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida.

As peças fazendo o objeto de um pedido de garantia de 3 anos devem ser conservadas e à disposição da WOLF-UTENSILIOS PARA JARDIM, Lda pela Oficina Autorizada Outils WOLF tendo efectuado a reparação durante um período de 4 meses segundo a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues a WOLF-UTENSILIOS PARA JARDIM, Lda sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, sobretudo no campo da responsabilidade civil, resultando da utilização das máquinas, especialmente para os seguintes casos:

- para toda a desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem". Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode aceitar em caso de acidente, peças partidas, anomalias devido a utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF,

- para todo dano resultante do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de utilização.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes :

- todo desgaste normal das peças especialmente vela, cordão do lançador, bateria, elemento do filtro de ar e de ga-

solina, painéis de escape, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços travões e de embraiagem, etc....

- percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como, ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e do envelhecimento e das ressumações de óleo,

- quando as avarias são devidas a um defeito de manutenção, de inexperience do utilizador ou de uma utilização anormal.

Em qualquer caso cabe a Outils WOLF, o direito de decidir se as condições de aplicação da garantia contratual de 3 anos foram respeitadas pelo cliente.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos ?

Respeitando as nossas condições de garantia :

1° No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o cupão de entrada em serviço inserto na folha junta.

2° Envie o cupão de entrada em serviço, devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra do corta-relva, à sede da Empresa WOLF-UTENSILIOS PARA JARDIM, Lda - Apartado 784 - 2417 LEIRIA - CODEX.

3° Guarde o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com a vossa oficina reparadora Outils WOLF (ou lista dos reparadores nacionais a WOLF-UTENSILIOS PARA JARDIM, Lda - Apartado 784 - 2417 LEIRIA - CODEX) munido do cupão de garantia.



DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98,
codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG Cedex,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse électrique, type **P32E9**, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **73/23/CEE** du 19/02/73 sécurité des personnes, des animaux et des biens lors de l'emploi de matériels électriques destinés à être employés dans certaines limites de tension
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse électrique, type **P32E9**, satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le VDE, D-63069 OFFENBACH AM MAIN.

- * Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **88 dB(A)**
- * Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 15 novembre 2001

Président du Directoire
Directeur Général
Pierre WOLF



DECLARACIÓN « CE » DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped eléctrico, tipo **P32E9**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables:

- **73/23/CEE** de 19/02/73 seguridad de personas, de animales, y de bienes durante el uso de materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión
- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped eléctrico, tipo **P32E9**, cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, VDE, D-63069 OFFENBACH AM MAIN.

- * Nivel de presión acústica medio medido: **88 dB(A)**
- * Nivel de presión acústica garantizado: **96 dB(A)**

Dado en Wissembourg, a 15 de Noviembre de 2001

Presidente del Directorio
Director General
Pierre WOLF

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

P

DECLARAÇÃO « CE » DE CONFORMIDADE

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade que o corta-relva eléctrico, tipo **P32E9**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeas aplicáveis:

- **73/23/CEE** de 19/02/73 segurança das pessoas, dos animais e dos bens, ao serem utilizados materiais eléctricos destinados a serem empregues com certos limites de tensão
- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva eléctrico, tipo **P32E9**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periódico por um organismo oficial, o VDE, D-63069 OFFENBACH AM MAIN.

- * Nível médio de potência acústica medida: **88 dB(A)**
- * Nível sonoro garantido: **96 dB(A)**

Feito em Wissembourg, a 15 de Novembro de 2001

Presidente del Directório
Director Geral
Pierre WOLF

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro -
Pousos - 2410 LEIRIA (Portugal) Tel. 044 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

F

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

Outils WOLF S.A. - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX
R.C.S. Strasbourg B 708 503 131

E

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Outils WOLF ESPAÑA S.L. - Ctra 251 km 30,5 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. (972) 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona tomo 838, Libro 0, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935, Inscripción 1^{er}

P

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410 LEIRIA (Portugal) Tel. 044 80 20 90 - Contribuinte n° 501 985 310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 Fls 2 Livro.

Outils  **WOLF**